



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

СОГЛАСОВАНО

Руководитель ОП


_____ Кукла М.П.
(подпись) (ФИО)

УТВЕРЖДАЮ

Заведующий кафедрой японоведения


_____ Пустовойт Е.В.
(подпись) (ФИО)
«30» ноября 2021 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Языковая картина мира

Направление подготовки 58.03.01 Востоковедение и Африканистика.

Программа академического бакалавриата

профиль «Японоведение»

Форма подготовки очная

Курс 2 семестр 3
лекции 36 час.
практические занятия 18 час.
лабораторные работы не предусмотрены
в том числе в интерактивной форме пр. 18 час
всего часов аудиторной нагрузки 54 час.
самостоятельная работа 27 час.
в том числе на подготовку к экзамену 27 час
контрольные работы (количество) не предусмотрены
курсовая работа / курсовой проект не предусмотрены
зачет не предусмотрен
экзамен 3 семестр

Рабочая программа составлена в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта по направлению подготовки 58.03.01 Востоковедение и африканистика утвержденного приказом Министерства образования и науки РФ от 18.08.2020 г. № 1051.

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры Японоведения, протокол 4 от 30.11.2021

Заведующий кафедрой: к.и.н., Пустовойт Е.В.
Составители: к.филол.н. Шнырко А.А., к.и.н., профессор Кузьменко Н.Н.

Владивосток
2022

Оборотная сторона титульного листа РПД

Рабочая программа пересмотрена на заседании кафедры японоведения

Протокол от «_____» _____ 20__ г. № _____

Заведующий *кафедрой* _____
(подпись) (И.О. Фамилия)

Рабочая программа пересмотрена на заседании кафедры японоведения:

Протокол от «_____» _____ 20__ г. № _____

Заведующий *кафедрой* _____
(подпись) (И.О. Фамилия)

ABSTRACT

Specialist's degree in 58.03.01 Oriental and African Studies

Course title: «Language picture of the world».

The discipline " Language picture of the world "is provided by the curriculum for students majoring in 58.03.01"Oriental and African Studies" and is included in the basic part of Block 1 of the Discipline (modules) of the curriculum, is a discipline of choice (index B1. V. DV.02.02).

The total complexity of the development of the discipline is 3 credits, 108 hours. The curriculum includes lectures (36 hours), Practical work (18 hours) and independent work of the student (9 hours). Form of control: exam. Discipline is implemented in 2 course in the 3 semester.

The content of the course covers a range of issues related to linguoculturology and ethnolinguistics, paremiology and phraseology of the Japanese language, modern Japanese language and the history of the Japanese language. The discipline is based on the knowledge of the basics of the Japanese language acquired by students in the first and second years, the disciplines of the language cycle "History of the first foreign language and introduction to the special philosophy", "Lexicology of the Japanese language", "Theoretical grammar of the Japanese language", as well as on the disciplines of country studies.

Learning outcomes:

- familiarization of students with the most important problems of linguistic and cultural paradigm of knowledge;
- familiarization of students with the basic concepts, notions and methods of modern linguistics and the linguistic picture of the world of the Japanese.

Goal of discipline:

- development of skills of critical approach to various theories and concepts of linguoculturology and ethnolinguistics;
- training to apply the theoretical knowledge to solving specific problems of the Japanese language picture of the world in comparison with the pictures of the world of other languages (Russian);
- identification and description of Japanese language material related to the definition of a person's place in the cultural paradigm of knowledge;
- formation of students ' clear understanding of the units of language, which are the custodians of historical cultural information (lexical, phraseological and paremiological units);
- description of metaphors and comparisons as ways of representing culture and worldview;
- training to apply the knowledge to solve the applied nature.

Main course literature:

1. Aktualnye problemy sovremennoi lingvistiki. Uchebnoe posobie / M.: Flinta, 2010. – 410 s. = Actual problems of modern linguistics.
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:306043&theme=FEFU>
2. Bagana Zh. Kontaktnaya lingvistika: vzaimodeistvie yazykov I bilingvizm / Zh. Bagana, E.V. Khapilina. M.: Nauka, 2010. – 128 s. = Contact Linguistic: language interaction and bilingual.
<http://www.znaniy.com/bookread.php?book=319660>
3. Goncharova T.V. Rechevaya kultura lichnosti [Elektronnyi resurs]. Praktikum / T.V. Goncharova, L.P. Plekhanova. M.: Flinta, 2012. -240 s. = Individual speech culture.
<http://www.znaniy.com/bookread.php?book=405996>
4. Zhukova I.V. Stilistika yaponskogo yazyka / I.V. Zhukova, M.: Krug, 2013. – 100 s. = Japanese stylistics.
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:2514&theme=FEFU>
5. Karasik V.I. Yazykovaya kristallizatsiya smysla. M.: Gnosis,2010. – 351 p. = Language crystallization of meaning; research laboratory "Axiological linguistics"
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:716013&theme=FEFU>
6. Karasik V.I. Yazykovaya matritsa kulturey. M.: Gnosis, 2013. – 319 p. - Language matrix of culture; research laboratory "Axiological linguistics".
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:687118&theme=FEFU>
7. Kornilov O.A. Yazykovye kartiny mira kak proizvodnye natsionalnikh mentalitetov. M.L Universitet, 2011. – 348 s. = Language picture of the world as derivatives of national mentalities : a textbook for universities.

Form of final control: pass-fail exam, 3 semester.

АННОТАЦИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ «ЯЗЫКОВАЯ КАРТИНА МИРА»

Дисциплина Б1.В.ДВ.02.02 «Языковая картина мира» предусмотрена учебным планом для студентов, обучающихся по специальности 58.03.01 «Востоковедение и африканистика», программа академического бакалавриата, профиль «Японоведение».

Общая трудоемкость дисциплины Б1.В.ДВ.02.02 «Языковая картина мира» составляет 3 зачётных единицы / 108 академических часов. Является дисциплиной Блока 1.Часть, формируемая участниками образовательных отношений. Модуль по выбору 2. «Языковые процессы в странах Восточной Азии», изучается на 2 курсе и завершается экзаменом. Учебным планом предусмотрено проведение лекционных занятий в объеме 36 часов, практических 18 часов (в том числе интерактивных 18 часов), а также выделены часы на самостоятельную работу студента - 27 час

(1 зачетная единица соответствует 36 академическим часам)

2. Цели и задачи освоения дисциплины:

Цель:

- ознакомление студентов с важнейшими проблемами лингвокультурологической парадигмы знаний;
- с основными концепциями, понятиями и методами современной лингвокультурологии и языковой картины мира японцев.

Задачи дисциплины:

- развитие навыков критического подхода к различным теориям и концепциям лингвокультурологии и этнолингвистики;
- научить применять полученные теоретические знания к решению конкретных задач японской языковой картины мира в сопоставлении с картинами мира других языков (русского);
- выявление и описание японского языкового материала, связанного с определением места человека в культурной парадигме знаний;
- формирование у обучающихся четкого представления о единицах языка, являющихся хранителями исторической культурной информации (лексические, фразеологические и паремиологические единицы);
- описание метафор и сравнений как способов представления культуры и мировосприятия;
 - обучения применять полученные знания для решения прикладного характера.

Профессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения:

Тип задач	Код и наименование профессиональной компетенции (результат освоения)	Код и наименование индикатора достижения компетенции
Переводческий тип задач профессиональной деятельности	ПК -2 Способен осуществлять профессионально ориентированный перевод	ПК -2.1 Осуществляет устный последовательный перевод

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)
ПК -2.1 Осуществляет устный последовательный перевод	Знает необходимый объем культурологической лексики
	Умеет применять на практике знания менталитета японцев
	Владеет навыками коммуникации в устной и письменной форме с носителями японской культуры

3. Трудоемкость дисциплины и видов учебных занятий по дисциплине

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачётные единицы (180 академических часов).

(1 зачетная единица соответствует 36 академическим часам)

Видами учебных занятий и работы обучающегося по дисциплине могут являться:

Обозначение	Виды учебных занятий и работы обучающегося
Лек	Лекции
Лаб	Лабораторные работы не предусмотрены
Пр	Практические занятия
ОК	Онлайн курс не предусмотрен
СР	Самостоятельная работа обучающегося в период теоретического обучения
Контроль	Самостоятельная работа обучающегося и контактная работа обучающегося с преподавателем в период промежуточной аттестации

Структура дисциплины:

Форма обучения – очная

№	Наименование раздела дисциплины	Семестр	Количество часов по видам учебных занятий и работы обучающегося					Формы промежуточной аттестации	
			Лек	Лаб	Пр	ОК	СР		Контроль
1	Раздел 1. Понятие «языковая картина мира»	3	18		8		13	Текущий контроль	
2.	Раздел 2. Роль языка в формировании языковой картины мира.	3	18		10		14		
Итого:			36		18		27	27	экзамен

3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ТЕОРЕТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА (36 ЧАС.)

Раздел 1. Понятие «языковая картина мира» (18 часов)

Тема 1. Место лингвокультурологии в ряду других лингвистических наук (4 час.)

Лингвокультурология и ее место в ряду других лингвистических дисциплин. Основные задачи лингвокультурологии. Междисциплинарные связи.

Тема 2. Понятие «языковая картина мира» (6 час.)

История изучения языковой картины мира. Язык как механизм, способствующий кодированию и трансляции культуры. История развития проблемы взаимосвязи языка и культуры в лингвистике. Язык и культура как семиотические системы. Основные подходы к решению проблемы взаимоотношений языка и культуры: язык как отражение культуры, язык как духовная сила, моделирующая видение мира, язык как составная часть и орудие культуры.

Тема 3. Типология картин мира (4 час.)

Концептуальная и языковая картины мира. Научная и наивная картины мира. Типология картин мира. Языковая картина мира как распространенная научная метафора. Теория языковых гештальтов Дж. Лакоффа, идея языкового мировидения В. Гумбольдта, смысловое поле и пятое квази-измерение А.Н. Леонтьева.

Тема 4. Языковая картина мира (4 час.)

«Следы» культуры в языковой картине мира. Факторы, создающие национально-культурную специфику японской языковой картины мира.

Культурнонациональные стереотипы и эталоны. Культурно-национальная коннотация японских идиом. Факторы, создающие национально-культурную специфику языковой картины мира. Культурно-национальные эталоны и стереотипы. Связь национального ассоциативно-образного восприятия с культурой. Фразеологизмы как символы и стереотипы культуры.

Раздел 2. Роль языка в формировании языковой картины мира (18 часов).

Тема 5. Роль лексики, словообразования и грамматики в формировании языковой картины мира (10 час.)

Метафоры как универсалии сознания. Роль метафоры в процессах смыслообразования. Метафора как способ выражения мышления. Метафора как основной способ создания новых концептов в языковой картине мира современного языка.

Метафора и концептуальная система носителей языка. Образ предмета в сознании человека как основа метафоры. Метафора и концептуальная система носителей языка. Уподобление абстрактных понятий предметам чувственного мира. Метафора в языке и в поэтической речи. Креативная функция в поэтических, образных метафорах. Метафора и ее роль в культуре, в создании художественного образа в литературе.

Тема 6. Человек в языковой картине мира (8 час.).

Гендерный аспект японской языковой картины мира. Роль сравнений в отображении человека в ЯКМ. Мужчина и женщина как фундаментальная для человеческой культуры оппозиция. Образы мужчин и женщин в сравнениях (в поговорах и поговорках, фразеологизмах).

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА (18 ЧАС.)

ЗАНЯТИЕ 1 (2 час.)

Семинарское занятие на тему «Понятие языковой картины мира. Язык как форма отражения культуры». Теория языковой относительности Сепира-Уорфа.

ЗАНЯТИЕ 2 (2 час.)

Работа со словарями. Отражение языковой картины мира японцев в лексике (1).

ЗАНЯТИЕ 3 (2 час.)

Работа со словарями. Отражение языковой картины мира японцев в лексике (2).

ЗАНЯТИЕ 4 (2 час.)

Семинарское занятие на тему «Культурно-национальные стереотипы и эталоны в Японии и России».

ЗАНЯТИЕ 5 (2 час.)

Семинарское занятие на тему «Метафора и концептуальная система носителей языка. Уподобление абстрактных понятий предметам чувственного мира».

ЗАНЯТИЕ 6 (2 час.)

Семинарское занятие на тему «Гендер в языковой картине мира японцев».

ЗАНЯТИЕ 7 (2 час.)

Отражение языковой картины мира в японских фразеологизмах с зоосемизмами.

ЗАНЯТИЕ 8 (2 час.)

Отражение языковой картины мира в японских фразеологизмах с ботаникосемизмами.

ЗАНЯТИЕ 9 (2 час.)

Сравнение японской и русской языковых картин мира (лексика, фразеология, концепты).

5. СТРУКТУРА, СОДЕРЖАНИЕ, УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Рекомендации по самостоятельной работе студентов

Для самостоятельной работы по дисциплине «Языковая картина мира» учебным планом предусмотрено – 27 часов. Поэтому обучающемуся предстоит рассмотреть и общетеоретические вопросы, и вскрыть основные черты японской картины мира.

Цель самостоятельной работы студента на начальном этапе обучения – научиться самостоятельно работать сначала с учебным материалом, затем с научной информацией, заложить основы самоорганизации и самовоспитания с тем, чтобы привить умение в дальнейшем непрерывно углублять свои знания по теории японского языка. В процессе самостоятельной работы студент приобретает навыки самоорганизации и самоконтроля и становится активным самостоятельным субъектом учебной деятельности. Самостоятельная работа должна оказывать важное влияние на формирование личности будущего специалиста, каждый студент учиться самостоятельно определять режим своей работы и меру труда, затрачиваемого на овладение учебным содержанием по каждой теме. Он выполняет внеаудиторную работу по личному индивидуальному плану, в зависимости от его подготовки, времени

и других условий. Для изучения и полного освоения программного материала по дисциплине используется учебная, справочная и другая литература, рекомендуемая настоящей программой, а также профильные периодические издания. При самостоятельной подготовке к занятиям студенту рекомендуется конспектировать материал, используя при этом учебную литературу из предлагаемого списка, периодические печатные издания, научную и методическую информацию, базы данных информационных сетей (Интернет и др.). Самостоятельная работа складывается из таких видов работ, как работа с конспектом лекций; изучение материала по учебникам, справочникам и прочим достоверным источникам информации, в этом и заключается подготовка к экзамену. Для закрепления материала целесообразно мысленно восстановить материал. При необходимости обратиться к рекомендуемой учебной и справочной литературе, записать непонятные моменты в вопросах для уяснения их на предстоящем занятии.

Самостоятельная работа студентов предполагает изучение теоретических работ, пособий, статей с последующим обсуждением прочитанного. При подготовке к занятиям студенты осуществляют следующие виды деятельности: выборка информации из разнообразных источников, анализ и осмысление представленных в них различных подходов и точек зрения, формулирование собственных оценочных суждений относительно рассматриваемых вопросов. Контроль знаний студентов осуществляется на основе тестирования (промежуточного и итогового), выполнения проверочных работ по заданным темам. Итоговой формой контроля знаний является зачет.

Самостоятельная работа студентов состоит из подготовки к лекционным занятиям, работы над рекомендованной литературой, написания докладов по теме занятия, подготовки докладов (презентаций).

Подготовка к зачету, собеседованию и докладу складывается из нескольких этапов: 1) повторение изученного материала; для этого используются конспекты лекций, рекомендованная основная и дополнительная литература; 2) углубление знаний по теме.

В качестве технических рекомендаций можно посоветовать студенту отдельно выписать неясные вопросы, термины. Лучше это делать на полях конспекта лекции или учебного пособия. Уточнить то, что вызывает вопросы, можно в справочной литературе (словарях, энциклопедических изданиях и т.д.). При подготовке студенты конспектируют материал, готовят ответы на вопросы по темам учебной программы. Дополнительно материалу рекомендуется самостоятельно проработать вопросы по пройденным темам,

используя при этом учебную литературу из предлагаемого списка, периодические печатные издания, научную и методическую информацию, базы данных информационных сетей (Интернет и др.). В ходе подготовки к практической работе прежде всего необходимо уяснить проблематику, объем и содержание занятия, наметить круг литературы, необходимой для решения поставленной проблемы. В итоге подготовки студенты должны знать основной теоретический материал, заготовить необходимые ссылки на теоретические работы.

Сложность заключается также в том, что хронологически дисциплина «Языковая картина мира» предшествует курсу «Лексикология», в рамках которого рассматриваются основные вопросы фразеологии и лексической семантики, поэтому студенту предстоит самостоятельно преодолеть этот барьер между двумя дисциплинами.

Этот вид самостоятельной работы закладывает основы научно-исследовательской деятельности и предполагает самостоятельное формулирование проблемы и ее решение, либо решение сложной предложенной проблемы с последующим контролем преподавателя, что обеспечит продуктивную творческую деятельность и формирование наиболее эффективных и прочных знаний. Этот вид задания может планироваться индивидуально и требует достаточной подготовки и методического обеспечения.

Благодатный иллюстративный материал для характеристики национальных картин мира предоставляет лексика, в особенности фразеология. Японские фразеологизмы предоставляют богатый материал в виде фразеологических единиц с антропосемизмами, зоосемизмами и ботаникосемизмами. Студентам рекомендуется провести сравнение японской и русской фразеологии по таким параметрам, как образность (коннотация) лексики, языковые метафоры, компаративные фразеологические единицы, образность как основная отличительная черта идиом и основа их семантической неразложимости, история и этимология языковых единиц, тропы (метафора и метонимия) в японском и русском языках.

В формах языковых единиц, их семантике, лексике, морфологии, синтаксисе находит свое отражение глубинная психология народа. Языки различаются между собой как особенностями отражения в языковых формах внешнего мира, так и особенностями отбора элементов языка в процессе организации высказывания. Этот отбор показывает, какие элементы действительности, их свойства и отношения имеют приоритетное значение в

речевом сознании говорящего на этом языке народа. При использовании японского языка в качестве средства общения необходимо учитывать стереотипы общения (речевое поведение и речевой этикет) внутри японского социума, знать ценностные установки носителей японского языка.

Прежде всего рекомендуется рассмотреть лексику японского языка с точки зрения отражения в ее семантике тех или иных аспектов внешнего мира. С точки зрения сферы употребления словарного состава современного японского языка его лексика подразделяется на общеупотребительную лексику и лексику ограниченного употребления. Общеупотребительная лексика принадлежит к системе национального японского языка и свободно используется всеми говорящими на этом языке. Лексика ограниченного употребления принадлежит к определенным языкам. Лексика ограниченного употребления, которая используется для координации предметной деятельности людей, в пределах относительно узких языковых коллективов. Внутри общепонского коллектива подобные языковые коллективы делятся по признакам территории (диалекты), соц. критерии (жаргоны), сферы проф. деятельности (термины). При анализе лексики японского языка рекомендуется обратиться к работе В.М. Алпатова «Япония. Язык и культура» (М.: Языки славянских культур, 2008. – 206 с. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=IPRbooks:IPRbooks-15092&theme=FEFU>).

Подробный анализ лексики содержится также в работах японских лингвистов, однако студенты данного этапа обучения (дисциплина «Языковая картина мира» учебным планом предусмотрена на втором курсе) еще недостаточно подготовлены к чтению трудов по японской лингвистике на японском языке, это отдельная и достаточно серьезная проблема. Отметим, что очень большой процент лексики, так или иначе, связан либо с природой, либо с традиционным хозяйственным укладом, также имеющим постоянные отношения с природой: длительная жизнь на одной и той же территории, природа которой за это время мало менялась, не могла не отразиться в языке.

В японском языке мало дифференцирована животноводческая лексика, что значительно отличает японский язык от других алтайских, зато много лексики, связанной с морскими промыслами; Такие языковые особенности лишь косвенно, через быт и хозяйственный уклад, но всё же обусловлены спецификой японской природы. В.М. Алпатов в упомянутой выше книге отмечает: «Кочевники алтайцы, переселившись на Японские острова, приспособились к японским природным условиям, где горный рельеф и недостаток пастбищ всегда мешали развитию скотоводства. Разумеется, оно известно в Японии, а войны и там ездили верхом, но в целом всё это не играло там такой роли, как в Европе и тем более в Центральной Азии, поэтому богатая алтайская скотоводческая лексика не прижилась в японском языке». Роль же рыб и морепродуктов в японском пищевом рационе и в японском

хозяйстве не требует объяснений. Алтайские языки богаты скотоводческой лексикой, но в условиях Японии она оказалась ненужной, зато большинству других алтайских народов не было необходимости в отличие от японцев дифференцировать разные виды крабов и креветок. Что же касается картин мира, то при современном широком и нестрогом понимании этого термина можно считать, что любая специфика данного языка, проявляющаяся в разном членении окружающего мира, может сюда относиться.

Однако японский язык богат и названиями птиц, насекомых, цветов; при этом в японском языке в отличие от западных редко говорят о цветах вообще, предпочитая говорить об отдельных видах. Цветы в Японии входят в материальную культуру: цветоводство там издавна развито. Но насекомые и дикие птицы хозяйственного значения не имеют, однако особый к ним интерес заметен: пластинки, магнитофонные кассеты, а теперь DVD с записями голосов птиц в Японии всегда популярны.

В японском языке богата лексика, связанная с погодой, с сезонами года, весьма дифференцированы названия рельефа и морских просторов; см., например, стандартный даже для современной Японии эпистолярный жанр «сезонных приветствий» (*jikoo no aisatsu*). Роль времен года и их смены в японской культуре хорошо представлены в японском языке. Вообще в японском языке много слов (значение которых часто трудно передать по-русски или по-английски), связанных с водой (морской, речной, дождевой) и влагой: нет слова, которое бы значило 'вода вообще', а есть особые слова для горячей (*yu*) и холодной (*mizu*) воды. Много видов дождя, а вышеупомянутая образоподражательная лексика особо богата в их обозначении: *potsupotsu* (о крапывающем дожде), *shitoshito* (о морозящем дожде), *zaazaa* (о проливном дожде) и др. Богата и лексика, обозначающая промокание и отсыревание: *shittori*, *shippori* (промокать) до нитки' и пр. Слова *oki* и *nada* в БЯРС переводятся как 'открытое море', но это не синонимы: *nada* всегда бурное море, а *oki* может быть бурным и спокойным.

Некоторые из перечисленных особенностей легко объясняются особенностями климата Японских островов или японского общества. В японском языке не могут не отражаться, во-первых, жизнь японцев во влажном субтропическом климате (иной климат на Хоккайдо и на Окинаве, но они явно не входят в общий стандарт), во-вторых, горный рельеф, в-третьих, островное положение страны. Влажный климат Японии и частые изменения погоды требовали развития соответствующей лексики. Но быстро меняющаяся погода сочетается с довольно строгим чередованием сезонов: максимальные холода, максимальная жара, сезон дождей, время цветения сакуры или сливы приходится большей частью примерно на одни и те же дни года, отсюда и развитость жанра сезонного послания. Очевидна особая роль воды в жизни народа, живущего в условиях высокой влажности.

Штампы, различные речевые клише и, прежде всего, идиоматика и фразеология также передают сложившуюся в японском обществе систему коннотаций, оценок образного восприятия мира. Проявлением языковой

картины мира является также и тот факт, что идиоматические выражения не только отражают, но нередко и формируют свойства, достоинства или недостатки человека, которые ценятся или наоборот, осуждаются в обществе. О японской фразеологии и ее особенностях рекомендуется обратиться к работе О.П. Фроловой «Фразеология японского языка» (Новосибирск: Новосибирский университет, 1979. -87 с. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:267873&theme=FEFU>) и работам Т.М. Гуревич; в частности, о роли фразеологии в межкультурном общении см. ее статью «Фразеология – ключ к взаимопониманию» (Актуальные вопросы японского и общего языкознания. М.: «Восточная литература РАН, 2005. – С. 84-92. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:237647&theme=FEFU>).

Приведенных примеров (а их число может быть во много раз увеличено) достаточно, чтобы признать существенным отражение японских природных условий в японском языке.

Определенную сложность при самостоятельной подготовке представляют вопросы, связанные с анализом и критическим разбором концепции *нихондзинрон* – теории самоидентификации японцев. Для извлечения материала по этой теме также рекомендуется обратиться к названной выше работе В.М. Алпатова «Япония. Язык и культура».

Главное в период подготовки к самостоятельной работе – научиться методам самостоятельного умственного труда, сознательно развивать свои творческие способности и овладевать навыками творческой работы. Для этого необходимо строго соблюдать учебную дисциплину. Четкое планирование своего рабочего времени и отдыха является необходимым условием для успешной самостоятельной работы.

План-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине

№ п/п	Вид самостоятельной работы	Дата/сроки выполнения	Примерные нормы времени на выполнение	Форма контроля
1.	Тема 1. Место лингвокультурологии в ряду других лингвистических наук.	1-3 недели	4 часа	УО-1
2.	Тема 2. Понятие «языковая картина мира»	4-6 недели	4 часа	УО-3
3.	Тема 3. Типология картин мира.	7-9 недели	7 часов	ПР-7
4.	Тема 4. Языковая картина мира японцев.	10-12 недели	4 часа	УО-3

5.	Тема 5. Роль лексики, словообразования и грамматики в формировании языковой картины мира	13-15 недели	4 часа	УО-1
6.	Тема 6. Человек в языковой картине мира.	16-18 недели	4 часа	УО-3
7.	Итого:		27 часов	Текущий контроль
8.	Подготовка к экзамену		27 часов	экзамен

Задания для самостоятельной работы 1.

Тема. Место лингвокультурологии в ряду других лингвистических наук. Самостоятельная работа по теме фокусируется на проблеме определения места и роли лингвокультурологии в ряду других лингвистических дисциплин. Цель – изучить основную терминологию и понятия, усвоить основные задачи лингвокультурологии, в том числе основные междисциплинарные связи. По итогам работы над темой проводится собеседование УО-1.

Задания для самостоятельной работы 2.

Тема. Понятие «языковая картина мира». Цель – определить основные этапы истории изучения языковой культуры мира. Разграничение и взаимосвязь понятий – «язык» и «культура». Язык как механизм, способствующий кодированию и трансляции культуры. Язык как духовная сила, моделирующая видение мира. Результат работы над темой представляется в докладе УО-3.

Задания для самостоятельной работы 3.

Тема. Типология картин мира. Самостоятельная работа с изучением теоретических работ по теме. Изучение и разграничение понятий – «концептуальная картина мира» и «языковая картина мира». Изучение трудов выдающихся лингвистов – Дж. Лакоффа, В. Гумбольта, А.Н. Леонтьева по вопросам языковой картины мира. Результат работы над тематикой отражается в составлении конспекта ПР-7.

Задания для самостоятельной работы 4.

Тема. Языковая картина мира японцев. Цель – научиться определять факторы, создающие национально-культурную специфику японской языковой картины мира. Изучить стереотипы и эталоны японской культуры. Составить свой словарь японских фразеологизмов как

символов и стереотипов культуры. Результат работы представляется в докладе УО-3.

Задания для самостоятельной работы 5.

Тема. Роль лексики, словообразования и грамматики в формировании языковой картины мира.

Цель – изучить концептуальную систем метафор японского языка. Рассмотреть понятия – «образ предмета в сознании человека как основа метафоры», «уподобление абстрактных понятий предметам чувственного мира». Рассмотреть лексико-грамматические особенности японского языка в формировании языковой картины японцев. По результатам освоения темы проводится собеседование УО-1.

Задания для самостоятельной работы 6.

Тема. Человек в языковой картине мира.

Изучение гендерного аспекта японской языковой картины мира. Особый статус природы в японской языковой культуре мира. Изучение влияния географического положения, особенностей климата и природного ареала для формирования языковой культуры и менталитета японцев. Результат освоения темы представляется в докладе УО-3.

6. КОНТРОЛЬ ДОСТИЖЕНИЯ ЦЕЛЕЙ КУРСА

№ п/п	Контролируемые разделы / темы дисциплины	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения	Оценочные средства	
				текущий контроль	промежуточная аттестация
	Раздел 1. Понятие «языковая картина мира» Раздел 2. Роль языка в формировании языковой картины мира.	ПК – 2,1 Осуществляет устный последовательный перевод	Знает необходимый объем культурологической лексики	УО-1 УО-3 ПР-7	Вопросы к экзамену № 1-10
			Умеет применять на практике знания менталитета японцев		
			Владеет навыками коммуникации в устной и письменной форме с носителями японской культуры		

Типовые контрольные задания, методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности, а также критерии и показатели, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и характеризующие результаты обучения, представлены в Приложении

Добавлено примечание ([ГАА1]): Указывается название оценочного средства и его код согласно Положению о ФОС ДВФУ. Например: собеседование (УО-1).
Если используется оценочное средство, не указанное в Положении о ФОС, приводится только его название, без кода.

Добавлено примечание ([ГАА2]): Промежуточная аттестация – это зачет или экзамен! В данной графе указываются номера вопросов к экзамену (зачету) согласно списку вопросов в Приложении, а также типы задач, практических заданий для проверки умений, владений согласно типовым задачам, заданиям, размещенным в Приложении 2.

7. СПИСОК УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература

(электронные и печатные издания)

1. Актуальные проблемы современной лингвистики : учеб. пособие / сост. Л.Н. Чурилина. – 7-е изд. – М. : Флинта : Наука, 2010. – 410 с. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:306043&theme=FEFU>
2. Алефиренко, Н.Ф. Лингвокультурология: ценностно-смысловое пространство языка: учеб. пособие.- Москва: Флинта: Наука, 2010. – 283 с. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:301608&theme=FEFU>
3. Багана, Ж. Контактная лингвистика: Взаимодействие языков и билингвизм: Монография / Ж. Багана, Е.В. Хапилина. – М.: Флинта: Наука, 2010. – 128 с. Режим доступа : <http://www.znaniium.com/bookread.php?book=319660>
4. Болотина, О. П. Путешествуя по странам АТР... : учебное пособие / О. П. Болотина, С. Ю. Федорова, Е. В. Михайлова ; Дальневосточный государственный технический университет Владивосток : Изд-во Дальневосточного технического университета, 2008. - 152с. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:383463&theme=FEFU>
5. Гончарова, Т. В. Речевая культура личности [Электронный ресурс] : Практикум / Т. В. Гончарова, Л. П. Плеханова. - М. : Флинта : Наука, 2012. - 240 с. <http://www.znaniium.com/bookread.php?book=405996>
6. Жукова, И.Н., Лебедевко, М.Г., Прошина, З.Г., Юзефович, Н.Г. Словарь терминов межкультурной коммуникации. М.: Флинта: Наука, 2013. – 632 с. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:675803&theme=FEFU>
7. Жукова, И.В. Стилистика японского языка / И.В. Жукова. М.: Кругъ, 2013. – 100 с. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:2514&theme=FEFU>
8. Карасик В.И. Языковая кристаллизация смысла; Научно-исследовательская лаборатория "Аксиологическая лингвистика". – М.: Гнозис, 2010. – 351 с. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:716013&theme=FEFU>
9. Карасик В.И. Языковая матрица культуры; Научно-исследовательская лаборатория "Аксиологическая лингвистика". – М.: Гнозис, 2013. – 319. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:687118&theme=FEFU>
10. Корнилов, О. А. Языковые картины мира как производные национальных менталитетов : учебное пособие для вузов / О. А. Корнилов. Москва : Университет, [2011]. – 348 с.

- <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:417468&theme=FEFU>
11. Корнилов, О. А. Языковые картины мира как производные национальных менталитетов : учебное пособие для вузов / О. А. Корнилов. 4-е изд. Москва : Университет, [2013].-348 с.
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:734183&theme=FEFU>
 12. Маслова, В.А. Лингвокультурология: учеб. пособие.- Москва: Академия, 2010. – 204 с.
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:415997&theme=FEFU>
 13. Радбиль, Т. Б. Основы изучения языкового менталитета : учебное пособие / Т. Б. Радбиль. Москва : Флинта, : Наука, 2010. – 326 с.
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:301739&theme=FEFU>
 14. Слово в предложении [М. Я. Блох, М. Ю. Рябова, И. К. Архипов и др.; под ред. Л. М. Ковалевой (отв. ред.) и др.]; Иркутский государственный лингвистический университет. – Иркутск: Изд-во Иркутского лингвистического университета, 2010. – 280 с.
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:425634&theme=FEFU>
 15. Чернявская В. Е. Лингвистика текста. Лингвистика дискурса: учебное пособие. - М.: Флинта: Наука, 2014. - 202 с.
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:726296&theme=FEFU>
 16. Kazuo, Ogura. Japan's asian diplomacy : A legacy of two millennia / Ogura Kazuo ; transl. by David Noble. [Tokyo] : [International House of Japan], [2015]. – 231 p.
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:811075&theme=FEFU>
 17. Языковое творчество в динамике семиотических взаимодействий [И. И. Халеева, О. К. Ирисханова, Т. В. Писанова и др.]; Московский государственный лингвистический университет. – М.: Рема, 2011. – 402 с.
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:661514&theme=FEFU>

Дополнительная литература

(печатные и электронные издания)

1. Актуальные вопросы японского и общего языкознания : памяти И.Ф.Вардуля / [отв. ред. В.М.Алпатов, З.М.Шаляпина; сост. А.С.Панина]; РАН; Ин-т востоковедения. – М.: Восточная литература, 2005. – 415 с.
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:386907&theme=FEFU>
2. Алпатов, В.М. Япония. Язык и общество / В.М. Алпатов. – М., 2003.
Режим доступа : <http://www.philology.ru/linguistics4/alpatov-03.htm>

3. Вежицкая, А. Язык. Культура. Познание : [пер. с англ.] / Анна Вежицкая. – М.: Русские словари, 1997. – 411 с.
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:23227&theme=FEFU>
4. Данилов, А. Ю. Японский язык. Проблема употребления указательных слов / А. Ю. Данилов. – М.: Муравей, 2000. – 81 с.
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:15126&theme=FEFU>
5. Дейк Т.А. ван. Язык. Познание. Коммуникация. М.: Прогресс, 1989. – 312 с. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:412753&theme=FEFU>
6. Дыбовский, А.С. О парламентской речи в Японии// Известия Восточного ин-та Дальневост. ун-та, 1997, Спец. вып. - С. 69-76.
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:167181&theme=FEFU>
7. Дыбовский, А.С. Некоторые особенности стиля устного публичного выступления на японском языке / Известия Восточного ин-та Дальневост. ун-та:1997, Спец. вып. - С. 62-68.
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:167169&theme=FEFU>
8. Дыбовский, А.С. Опыт сопоставления обращений русского и японского языков / А.С. Дыбовский. – Осака: Osaka university, отдельный оттиск, 2001. – С. 187 – 208.
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:264546&theme=FEFU>
9. Караулов Ю. Н., Филиппович Ю. Н. Лингвокультурное сознание русской языковой личности: моделирование состояния и функционирования. – М.: Азбуковник, 2009. – 334 с.
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:298778&theme=FEFU>
10. Кожина, М.Н., Дускаева, Л.Р., Салимовский, В.А.. Стилистика русского языка. - М. «Флинта», 2012. - С.9-49.
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:297004&theme=FEF>
11. Колшанский, Г. В. Объективная картина мира в познании и языке / Г. В. Колшанский; отв. ред. А. М. Шахнарович. – М.: Наука, 1990. – 108 с.
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:29146&theme=FEFU>
12. Маевский, Е.В. Графическая стилистика японского языка // Е.В. Маевский. – М.: Муравей-Гайд, 2000. – 174 с.
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:11939&theme=FEFU>
13. Неверов, С. В. Общественно-языковая практика современной Японии // С.В. Неверов. - М.: Наука, 1982.
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:236924&theme=FEFU>
14. Потебня, А. А. Мысль и язык : собрание трудов / А. А. Потебня. – М. : Лабиринт, 1999. – 268 с.
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:9684&theme=FEFU>

15. Степанов, Ю. С. Основы языкознания : учебное пособие для аспирантов и студентов филологических факультетов педагогических институтов / Ю. С. Степанов. – М. : Просвещение, 1975. – 271 с.
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:59469&theme=FEFU>
16. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация : Учеб. пособие для студ. вузов по спец. "Лингвистика и межкультурная коммуникация М.: Слово, 2000. - 624 с.
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:403491&theme=FEFU>
17. Тумаркин, П.С. Японский язык. Речевой этикет и обороты диалогической речи: практическое пособие со страноведческими комментариями / П.Сю Тумаркин. М.: Аст, : Восток-Запад, ВКТ, Владимир, 2008. – 95 с.
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:673683&theme=FEFU>
18. Формановская, Н. И. Речевой этикет и культура общения / Н. И. Формановская. – М.: Высшая школа, 1989. – 159 с.
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:27201&theme=FEFU>
19. Формановская, Н. И. Культура общения и речевой этикет / Н. И. Формановская. – М.: Икар, 2005. – 2-е изд. – 250 с.
http://lib.dvfu.ru:8080/search/query?term_1=%D0%A4%D0%BE%D1%80%D0%BC%D0%B0%D0%BD%D0%BE%D0%B2%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F+%D0%9D.%D0%98.+%D0%9A%D1%83%D0%BB%D1%8C%D1%82%D1%83%D1%80%D0%B0+%D0%BE%D0%B1%D1%89%D0%B5%D0%BD%D0%B8%D1%8F+%D0%B8+%D1%80%D0%B5%D1%87%D0%B5%D0%B2%D0%BE%D0%B9+%D1%8D%D1%82%D0%B8%D0%BA%D0%B5%D1%82&theme=FEFU
20. Фролова, О. П. Японский речевой этикет (лингвистический аспект) / О. П. Фролова. – Новосибирск: Муравей, 1997. – 45 с.
http://lib.dvfu.ru:8080/search/query?term_1=%D0%A4%D1%80%D0%BE%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B0+%D0%9E.+%D0%9F.+%D0%AF%D0%BF%D0%BE%D0%BD%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9+%D1%80%D0%B5%D1%87%D0%B5%D0%B2%D0%BE%D0%B9+%D1%8D%D1%82%D0%B8%D0%BA%D0%B5%D1%82&theme=FEFU
21. Фролова, Е.Л. Пишем письма по-японски. Эпистолярный стиль // Е.Л. Фролова. - М.: Восток Запад, 2010. - С.23-51.
http://lib.dvfu.ru:8080/search/query?term_1=%D0%A4%D1%80%D0%BE%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B0+%D0%95.%D0%9B.+%D0%9F%D0%B8%D1%88%D0%B5%D0%BC+%D0%BF%D0%B8%D1%81%D1%8C%D0%BC%D0%B0+%D0%BF%D0%BE-D1%8F%D0%BF%D0%BE%D0%BD%D1%81%D0%BA%D0%B8.&theme=FEFU

22. Шарафутдинова, Н.С. Лингвистическая типология и языковые ареалы: учебное пособие / Н.С. Шарафутдинова. – Ульяновск: УлГТУ, 2009. – 128 с. <http://window.edu.ru/library/pdf2txt/573/74573/54182>
23. Широкова, А. В. Сопоставительная типология разноструктурных языков (фонетика, морфология) / М.: Добросвет, - 2000. – 200 с. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:14336&theme=FEFU>
24. Шульга Е.Н. Когнитивная герменевтика. — М., 2002. — 236 с. <http://www.znanium.com/bookread.php?book=345956>
25. Шнырко, А.А. Вопросы грамматической семантики японского языка. Синтаксис отрицания. - Владивосток: Дальнаука, 2007. – 252 с. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:251546&theme=FEFU>
26. Шнырко А.А. Этюды по грамматике японского языка. - Владивосток: Дальнаука, 2008. – 169 с. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:263016&theme=FEFU>
27. Языкознание в Японии / сост. В. М. Алпатова ; ред. И. Ф. Вардуль. – М.: Радуга, 1983. – 315 с. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:268335&theme=FEFU>
28. Япония. Как её понять: очерки современной японской культуры / ред. Роджер Дж. Дэвис, Осаму Икэно; пер. с англ. Ю.Е. Бугаева. - М.: АСТ: Астрель, 2006. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:827119&theme=FEFU>
29. Этикет народов Востока: нормативная традиция, ритуал, обычаи: сборник статей / Российская Академия наук, Институт востоковедения / редактор-составитель Н.И. Фомина; под ред. Л.С. Васильева. М.: Восточная литература, 2011. – 497 с. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:673368&theme=FEFU>

**Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети
«Интернет»**

1. Научная электронная библиотека eLIBRARY проект РФФИ www.elibrary.ru
2. Федеральный портал по научной и инновационной деятельности www.sci-innov.ru
3. Научная библиотека ДВФУ <http://www.dvfu.ru/web/library/nb1>

**Перечень информационных технологий
и программного обеспечения**

- Операционная система Windows – пакет Microsoft Office (Word; Excel; PowerPoint);
- Acrobat Reader компании Adobe.

8.МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Курс «Языковая картина мира» опирается на знания, полученные при изучении других разделов науки о языке. Лекционный цикл охватывает основные теоретические вопросы, связанные с языковой картиной мира японцев. Самостоятельная работа обучающихся предполагает:

- изучение учебной и научной литературы по проблемам лингвокультурологии и японской языковой картины мира;
- выполнение домашних заданий, ответы на вопросы для самоконтроля, закрепляющих и углубляющих теоретические знания, полученные на лекциях;
- подготовка докладов по темам для самостоятельной работы;
- анализ современных японских текстов разных жанров и разной стилистической направленности с целью выявления в единицах разного уровня особенностей японской языковой картины мира. Указанные виды учебной деятельности обеспечивают интеграцию аудиторной и самостоятельной работы.

При работе над материалом по проблеме «Языковая картина мира» рекомендуется вначале найти ответы на общетеоретические вопросы:

- понятие «языковая картина мира»;
- научная и практическая картина мира, языковая и национальная картина мира;
- языковая и национальная картина мира; языковая картина мира в русле антропоцентрической парадигмы;
- лингвокультурология и новая научная парадигма «язык-культура-человек»;
- цели и задачи лингвокультурологии, ее связь с понятием «языковая картина мира».

В центре внимания курса «Языковая картина мира» находится отображение в языковых формах японского мировидения и традиционного японского менталитета. В мировой и отечественной японистике имеется немало количество работ теоретического и прикладного характера, посвященных различным сторонам проблемы языковой картины мира японцев. Поэтому перед студентами встает задача понять сложные,

дискуссионные проблемы японского менталитета и японского языка, изучить существующие мнения относительно различных явлений японской речи, опираясь на рекомендованную литературу. Соответственно, на преподавателя возлагается задача правильно расставить акценты в конкретной проблеме, ориентировать студента на выработку самостоятельной оценки спорной позиции. Такой подход призван сформировать у студента цельную, непротиворечивую картину присущего японцам взгляда на окружающий мир, самоидентификацию японцев, особенностей японского менталитета.

При работе над темами дисциплины «Языковая картина мира» необходимо обратиться к истокам формирования японской ментальности, изучить конфуцианские и синтоистские мотивы, лежащие в основе японского национального характера, рассмотреть тематические группы лексики японского языка, в семантике которых в той или иной мере нашла отражение языковая картина мира.

Прежде всего рекомендуется уделить внимание истории формирования современного литературного языка в Японии, начиная с феодального периода, когда для страны был характерен разрыв между разговорным и литературным языком. Студентам предлагается самостоятельно найти сведения для краткой характеристики существовавших в то время форм литературного языка, прежде всего *бунго*. Рекомендуется использовать работы В.М. Алпатова «Япония. Язык и общество» (2003) и «Япония. Язык и культура».

Представления о мире заключены в значениях разных слов японского языка, являющихся средством аккумуляции культуры и в том числе формирующих его онтологические характеристики. Значения всех слов складываются в единую систему взглядов, оценок, предписаний и для всех носителей данного языка являются обязательными. Это происходит потому, что представления, формирующие картину мира, входят в значения слов в неявном виде. Пользуясь словами, содержащими такие неявные смыслы, человек, сам того не замечая, принимает и делает своим тот взгляд на мир, который в значении слов заключен. Это его картина мира. Она для него безусловна, бесспорна и адекватна (с его точки зрения) внешнему миру. И наоборот, те смысловые компоненты, которые входят в значения слов и выражений в форме непосредственных утверждений, могут быть предметом спора и потому не входят в общий фонд тех представлений, которые формируют языковую картину мира.

ЯКМ имеет самое прямое отношение к природе человеческого познания, его отношения к реальности. Эти вопросы оставались в фокусе внимания философии в самые разные периоды ее развития. Рекомендуется самостоятельно проследить историю возникновения понятия ЯКМ примерно по следующей схеме. Платон, Аристотель, схоластики, Бэкон, Гиббс, Локк, Беркли, Юм и др. С конца XIX в. внимание исследователей фокусируется на языке. Это диктовалось рядом обстоятельств. 1. На первый план выдвигалась проблема смысла и значения языковых выражений. (Бреаль, семантика). 2. Проблемы языка выдвинулись на первый план именно в логике. В середине

19 столетия возникла математическая (или символическая) логика, в ней язык стал предметом логического исследования. Это привело к формированию логической семантики: были открыты особые семантические правила перехода от *формализованных синтаксических систем* к *интерпретированным синтаксическим системам* (Пирс, Фреге, позднее – Рассел, Карнап, Тарский, Куайн, Льюис, Черч). 3. Проблема семантики тесно связана с теорией познания и философским мировоззрением. Новейшие достижения науки XX в. Потребовали изучения проблемы смысла, интерпретации знаковых зависимостей, семантического обоснования науки. Анализ научного языка. 4. Решающая причина того, что внимание ученых сконцентрировалось на языке: драматическая ситуация в математике: «кризис оснований математики». Острые логические противоречия привели к логическому анализу оснований математики. Логический анализ языка науки (с работ Фреге).

Особенное внимание следует уделить анализу так называемой гипотезе лингвистической относительности. Сепира-Уорфа. Тема достаточно сложная, поэтому здесь целесообразно изложить ее краткий экскурс.

Изучение связей языка с культурой, народными обычаями и представлениями, и с народом (нацией) в целом - не новая, достаточно традиционная проблематика для языкознания. В XX в. этот подход был усилен новыми методами, новым материалом (языки американских индейцев). Основная идея этнолингвистики: языку приписывается ведущая роль в его отношении к культуре, народным и национальным особенностям и даже к процессам познания. Это, конечно, неверно, в свое время лингвистика критически оценила это направление: при такой постановке вопроса подвергаются искажению действительные зависимости, существующие между указанными явлениями.

Эту идею выдвинул Эдуард Сепир, лингвист и антрополог, а развил Бенджамен Уорф, который не был лингвистом по своей прямой специальности (инженер по противопожарной технике). В свободное время много занимался изучением языков и культуры американских индейцев. Уорф стремится доказать, что даже основные категории *субстанции, пространства, времени* могут трактоваться по-разному в зависимости от структурных качеств языков. На основе таких предпосылок Уорф делает вывод, что «каждый язык обладает своей метафизикой» и если бы, например, Ньютон говорил и думал не по-английски, то и построенная им система мироздания выглядела бы иначе. Рекомендуется самостоятельно подготовить вопрос о критике гипотезы Сепира-Уорфа.

Информацию о явлениях японского языка и отражения в нем японской картины мира можно найти в упомянутой выше книге В.М. Алпатова. Там же надо найти описание взглядов Цунода Таданобу, автора нашумевшей книги «Мозг японцев». Автор пытался доказать исключительность японского мозга и японского языка. Критику взглядов Цунода см. в работе В.М. Алпатова «Япония. Язык и общество».

Рекомендуется также самостоятельно подготовить тему «Нихондзинрон» - о проблеме самоидентификации японцев.

9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Учебные занятия по дисциплине могут проводиться в следующих помещениях, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением, расположенных по адресу Приморский край, г. Владивосток, Фрунзенский р-н г., Русский Остров, ул. Аякс, п, д. 10:

Перечень материально-технического и программного обеспечения дисциплины приведен в таблице.

№ помещения по плану БТИ	Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной работы ¹	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа
Учебные аудитории для проведения учебных занятий:			
	D208/347, D303, D313а, D401, D453, D461, D518, D708, D709, D758, D761, D762, D765, D766, D771, D917, D918, D920, D925, D576, D807	Лекционная аудитория оборудована маркерной доской, аудиопроигрывателем	ЗДЕСЬ ДОПОЛНИТСЯ ЛИЦЕНЗИОННЫМ ПО
	D229, D304, D306, D349, D350, D351, D352, D353, D403, D404, D405, D414, D434, D435, D453, D503, D504, D517, D522, D577, D578, D579, D580, D602, D603, D657, D658, D702, D704, D705, D707, D721, D722, D723, D735, D736, D764, D769, D770, D773, D810, D811, D906, D914, D921, D922, D923, D924, D926	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления	
	D207/346	Мультимедийная аудитория: Проектор 3-chip DLP, 10 600 ANSI-лм, WUXGA 1 920x1 200 (16:10) PT-DZ110XE Panasonic; экран 316x500 см, 16:10 с эл. приводом; крепление настенно-потолочное Elpro Large Electrol Projecta; профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG; подсистема видеисточников документ-камера	

¹ В соответствии с п.4.3.1 ФГОС

		CP355AF Avervision; подсистема видеокмутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления),	
	D226	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеокмутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления), D362 (профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; Компьютерный класс на 15 посадочных мест	
	D447, D448, D449, D450, D451, D452, D502, D575	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокмутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления	
	D446, D604, D656, D659, D737, D808, D809, D812	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокмутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления; Компьютерный класс; Рабочее место: Компьютеры (Твердотельный диск - объемом 128 ГБ; Жесткий диск - объем 1000 ГБ; Форм-фактор – Tower); комплектуется клавиатурой, мышью. Монитором AOC i2757Fm; комплектом шнуров эл. питания) Модель - M93p 1; Лингафонный класс, компьютеры оснащены программным комплексом Sanako study 1200	
	D501, D601	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокмутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления; Компьютерный класс на 26 рабочих мест. Рабочее место: Моноблок Lenovo C360G-i34164G500UDK	

Помещения для самостоятельной работы:		
	<p>A1042 аудитория для самостоятельной работы студентов</p>	<p>Моноблок Lenovo C360G-i34164G500UDK – 115 шт.; Интегрированный сенсорный дисплей Polymedia FlipBox; Копир-принтер-цветной сканер в e-mail с 4 лотками Xerox WorkCentre 5330 (WC5330C; Полноцветный копир-принтер-сканер Xerox WorkCentre 7530 (WC7530CPS Оборудование для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья: Дисплей Брайля Focus-40 Blue – 3 шт.; Дисплей Брайля Focus-80 Blue; Рабочая станция Lenovo ThinkCentre E73z – 3 шт.; Видео увеличитель ONYX Swing-Arm PC edition; Маркер-диктофон Touch Memo цифровой; Устройство портативное для чтения плоскочечатных текстов PEafl; Сканирующая и читающая машина для незрячих и слабовидящих пользователей SARA; Принтер Брайля Emprint SpotDot - 2 шт.; Принтер Брайля Everest - D V4; Видео увеличитель ONYX Swing-Arm PC edition; Видео увеличитель Topaz 24” XL стационарный электронный; Обучающая система для детей тактильно-речевая, либо для людей с ограниченными возможностями здоровья; Увеличитель ручной видео RUBY портативный – 2 шт.; Экран Samsung S23C200B; Маркер-диктофон Touch Memo цифровой.</p> <p>Microsoft Windows 7 Pro MAGic 12.0 Pro, Jaws for Windows 15.0 Pro, Open book 9.0, Duxbury BrailleTranslator, Dolphin Guide (контракт № A238-14/2); Неисключительные права на использование ПО Microsoft рабочих станций пользователей (контракт ЭА-261-18 от 02.08.2018); - лицензия на клиентскую операционную систему; - лицензия на пакет офисных продуктов для работы с документами включая формат.docx , .xlsx , .vsd , .ppt; - лицензия па право подключения пользователя к серверным операционным системам , используемым в ДВФУ : Microsoft Windows Server 2008/2012; - лицензия на право подключения к серверу Microsoft Exchange Server Enterprise; - лицензия па право подключения к внутренней информационной системе документооборота и порталу с возможностью поиска информации во множестве удаленных и локальных хранилищах, ресурсах, библиотеках информации, включая порталные хранилища, используемой в ДВФУ: Microsoft SharePoint; - лицензия на право подключения к системе централизованного управления рабочими станциями, используемой в ДВФУ: Microsoft System Center.</p>

Х. ФОНДЫ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Фонды оценочных средств представлены в Приложении.



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования

«Дальневосточный федеральный университет»
(ДФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ
ИССЛЕДОВАНИЙ**

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

по дисциплине «Языковая картина мира»

Направление подготовки 58.03.01 Востоковедение и Африканистика

Программа академического бакалавриата
профиль «Японоведение»

Форма подготовки очная/ заочная

**Владивосток
2022**

Перечень форм оценивания, применяемых на различных этапах формирования компетенций в ходе освоения дисциплины / модуля

№ п/п	Контролируемые разделы / темы дисциплины	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения	Оценочные средства	
				текущий контроль	промежуточная аттестация
	Раздел 1. Понятие «языковая картина мира» Раздел 2. Роль языка в формировании языковой картины мира.	ПК – 2,1 Осуществляет устный последовательный перевод	Знает необходимый объем культурологической лексики Умеет применять на практике знания менталитета японцев Владеет навыками коммуникации в устной и письменной форме с носителями японской культуры	УО-1 УО-3 ПР-7	Вопросы к экзамену № 1-10

Добавлено примечание ([ГАА3]): Таблица копируется из п.6 РПД

Добавлено примечание ([ГАА4]): Указывается название оценочного средства и его код согласно Положению о ФОС ДВФУ. Например: собеседование (УО-1). Если используется оценочное средство, не указанное в Положении о ФОС, приводится только его название, без кода.

Добавлено примечание ([ГАА5]): Промежуточная аттестация – это зачет или экзамен! В данной графе указываются номера вопросов к экзамену (зачету) согласно списку вопросов в Приложении, а также типы задач, практических заданий для проверки умений, владений согласно типовым задачам, заданиям, размещенным в Приложении 2.

Оценочные средства для текущего контроля

Текущая аттестация студентов. Проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной. Проводится в форме контрольных мероприятий: собеседования по оцениванию фактических результатов обучения студентов, практическими работами студентов и осуществляется ведущим преподавателем.

Характеристика оценочного средства УО-1 «собеседование»

Вопросы для собеседования по дисциплине

«Языковая картина мира»

1. Понятие «языковая картина мира».
2. История изучения языковой картины мира.
3. Картина мира в контексте изучения смежных гуманитарных наук: философии, культурологии, этнографии, лингвистике.
4. Язык и культура как семиотические системы.
5. Соотношение понятий «картина мира» и «ментальность»: сходства и различия.

6. Понятие о концептуальной картине мира, концепт и его виды.
7. Концептосфера и языковая картина мира.
8. Особенности религиозного мировоззрения.
9. Типология картин мира. Концептуальная и языковая картины мира.
Научная и наивная картины мира.
10. Понятие «концепт». Концептуальная картины мира.
11. Репрезентация культуры в языке. Факторы, создающие национально-культурную специфику языковой картины мира.
12. Универсальные и специфические концепты языковой картины мира.
Культурно-национальные эталоны и стереотипы. Связь национального ассоциативно-образного восприятия с культурой.
13. Фразеологизмы и паремии как символы и стереотипы культуры.
14. Роль лексики, словообразования и грамматики в формировании языковой картины мира.

Критерии оценки

100-85- баллов - если ответ показывает прочные знания основных процессов изучаемой предметной области, отличается глубиной и полнотой раскрытия темы; владение терминологическим аппаратом; умение объяснять сущность, явлений, процессов, событий, делать выводы и обобщения, давать аргументированные ответы, приводить примеры; свободное владение монологической речью, логичность и последовательность ответа; умение приводить примеры современных проблем изучаемой области.

85-76 - баллов - ответ, обнаруживающий прочные знания основных процессов изучаемой предметной области, отличается глубиной и полнотой раскрытия темы; владение терминологическим аппаратом; умение объяснять сущность, явлений, процессов, событий, делать выводы и обобщения, давать аргументированные ответы, приводить примеры; свободное владение монологической речью, логичность и последовательность ответа. однако допускается одна - две неточности в ответе.

75-61 - балл - оценивается ответ, свидетельствующий в основном о знании процессов изучаемой предметной области, отличающийся недостаточной глубиной и полнотой раскрытия темы; знанием основных вопросов теории; слабо сформированными навыками анализа явлений, процессов, недостаточным умением давать аргументированные ответы и приводить примеры; недостаточно свободным владением монологической речью, логичностью и последовательностью ответа. допускаются несколько ошибок в содержании ответа; неумение привести пример развития ситуации, провести связь с другими аспектами изучаемой области.

60-50 - баллов - ответ, обнаруживающий незнание процессов изучаемой предметной области, отличающийся неглубоким раскрытием темы; незнанием основных вопросов теории, несформированными навыками анализа явлений, процессов; неумением давать аргументированные ответы, слабым владением монологической речью, отсутствием логичности и последовательности. допускаются серьезные ошибки в содержании ответа; незнание современной проблематики изучаемой области.

Характеристика оценочного средства УО-3 «доклад»

Темы для докладов

1. Национально-культурная специфика лексики японского языка.
2. Национально-культурные особенности грамматики и стилистики японского языка.
3. Научный статус теории *нихондзинрон*.
4. Отражение японской языковой картины мира в фразеологии.
5. Концепт *человек* в японской языковой картине мира.

Критерии оценки доклада,

100-86 баллов выставляется студенту, если студент выразил своё мнение по сформулированной проблеме, аргументировал его, точно определив ее содержание и составляющие. приведены данные отечественной и зарубежной литературы, статистические сведения, информация нормативно-правового характера. студент знает и владеет навыком

самостоятельной исследовательской работы по теме исследования; методами и приемами анализа теоретических и/или практических аспектов изучаемой области. фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет.

85-76 - баллов - работа характеризуется смысловой цельностью, связностью и последовательностью изложения; допущено не более 1 ошибки при объяснении смысла или содержания проблемы. для аргументации приводятся данные отечественных и зарубежных авторов. продемонстрированы исследовательские умения и навыки. фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет. допущены одна-две ошибки в оформлении работы.

75-61 балл - студент проводит достаточно самостоятельный анализ основных этапов и смысловых составляющих проблемы; понимает базовые основы и теоретическое обоснование выбранной темы. привлечены основные источники по рассматриваемой теме. допущено не более 2 ошибок в смысле или содержании проблемы.

менее 60 баллов - если работа представляет собой пересказанный или полностью переписанный исходный текст без каких бы то ни было комментариев, анализа. не раскрыта структура и теоретическая составляющая темы. допущено три или более трех ошибок в смысловом содержании рассматриваемой проблемы, в оформлении работы.

Оценочные средства для промежуточной аттестации

Код и наименование индикатора компетенции	Результаты обучения	Шкала оценивания промежуточной аттестации			
		Неудовлетворительн о	Удовлетворительн о	Хорошо	Отлично
ПК – 2,1 Осуществляет устный последовательный перевод	Знает необходимый объем культурологической лексики	Объем усвоенной лексики недостаточен для конструктивной беседы с носителями японского языка	Допускает ошибочное употребление идиом, путает уровни вежливого языка, неуверенно ориентируется в теории	Лексико-грамматическим материалом владеет, допускает незначительные ошибки в употреблении идиом	Знает в полном объеме лексику и грамматику, употребляет без ошибок идиоматические выражения
	Умеет применять на практике знания менталитета японцев	Не способен к выполнению	Значительные пробелы в усвоении	Теоретический материал усвоен в	Уверенно применяет в

		практических задач из-за плохо усвоенного программного материала	программного материала и неумение корректно использовать лексику и грамматику	полном объеме, есть ошибки в практическом применении материала	практической деятельности знания особенностей менталитета японцев
	Владеет навыками коммуникации в устной и письменной форме с носителями японской культуры	Навыки коммуникации в японской языковой среде недостаточны для реализации полноценной коммуникации	Коммуникативные навыки развиты слабо, допускает ошибки в употреблении лексики и грамматики, неуверенно использует идиомы	Владеет в достаточной степени навыками коммуникации в японской языковой среде	Владеет навыками грамотного употребления сложной лексики и грамматики в практической деятельности

Промежуточная аттестация студентов. Проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной. Предусматривает устный опрос в форме ответов на вопросы к экзамену. В качестве оценочного средства используются экзаменационные билеты.

Характеристика оценочного средства ПР-7 «конспект»

Методические указания по составлению конспекта на основе аналитического разбора публикаций.

Прежде чем приступить к составлению тезисов полезно сделать *выписки*. В толковом словаре говорится:

«Выписать - значит списать какое-нибудь нужное, важное место из книги, журнала, сделать выборки». Вся сложность выписывания заключается как раз в умении найти и выбрать нужное из одного или нескольких текстов. Выписки

особенно удобны, когда требуется собрать материал из разных источников.

Они будут служить подспорьем для более сложных видов записей, таких как тезисы, конспекты. Выписки легко объединять по одной теме, после того как прочитано несколько источников

Основные рекомендации по работе с выписками заключаются в следующем – выписки обязательно надо делать только после того, когда текст прочитан целиком и понятен в целом; необходимо остерегаться автоматического выписывания без творческого освоения и анализа текста.

Выписывать можно дословно (цитатами) или свободно, когда мысли автора излагаются своими словами. Большие отрывки текста, которые трудно цитировать в полном объеме, старайтесь, предельно сократив формулировку и сконцентрировав содержание, записать своими словами. Яркие и важнейшие места приводите дословно. Обязательно делайте ссылки, откуда сделана та или иная выписка. После того, как сделаны необходимы выписки можно приступить к оформлению тезисов.

Тезисы - вид записи при чтении, позволяющий обобщить материал, изложить его суть в кратких формулировках, раскрывающих все произведение (статью, доклад, параграф). В отличие от конспекта они дают возможность раскрыть содержание читаемого материала независимо от последовательности его изложения в тексте.

Кроме того, тезисы содержат основные мысли текста в форме утверждения или отрицания; в каждом положении содержится одна мысль; тезисы составляются после предварительного ознакомления с текстом, при повторном чтении; тезисы применяются, когда надо уяснить суть проблемы, когда необходимо сравнить несколько точек зрения на одну проблему. При составлении конспекта не нужно приводить факты и примеры, важно сохранить в тезисах конспекта самобытную форму высказывания, оригинальность авторского суждения, чтобы не потерять документальность и

убедительность. Анализируемый текст необходимо читать неоднократно, разбивая его на отрывки; в каждом из них нужно обязательно выделить главное, и на основе главного сформулировать тезисы.

Полезно связывать отдельные тезисы с подлинником текста (на полях книги делайте ссылки на страницы или шифры вкладных листов). По окончании работы над тезисами конспекта сверьте их с текстом источника, затем перепишите и пронумеруйте.

Критерии оценки конспекта:

✓ 100-86 баллов выставляется студенту, если студент выразил своё мнение по сформулированной проблеме, аргументировал его, точно определив ее содержание и составляющие. Приведены данные отечественной и зарубежной литературы, статистические сведения, информация нормативно-правового характера. Студент знает и владеет навыком самостоятельной исследовательской работы по теме исследования; методами и приемами анализа теоретических и/или практических аспектов изучаемой области. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет; графически работа оформлена правильно

✓ 85-76 - баллов - работа характеризуется смысловой цельностью, связностью и последовательностью изложения; допущено не более 1 ошибки при объяснении смысла или содержания проблемы. Для аргументации приводятся данные отечественных и зарубежных авторов. Продемонстрированы исследовательские умения и навыки. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет. Допущены одна-две ошибки в оформлении работы

✓ 75-61 балл – студент проводит достаточно самостоятельный анализ основных этапов и смысловых составляющих проблемы; понимает базовые основы и теоретическое обоснование выбранной темы. Привлечены основные источники по рассматриваемой теме. Допущено не более 2 ошибок в смысле или содержании проблемы, оформлении работы

✓ 60-50 баллов - если работа представляет собой пересказанный или полностью переписанный исходный текст без каких бы то ни было комментариев, анализа. Не раскрыта структура и теоретическая составляющая темы. Допущено три или более трех ошибок в смысловом содержании раскрываемой проблемы, в оформлении работы.

Список вопросов к экзамену

1. Понятие «языковая картина мира».
2. Понятие о концептуальной картине мира, концепт и его виды.
3. Понятие «концепт». Концептуальная картины мира
4. Принципы и методы описания языковой картины мира.
5. Взаимосвязь языка и культуры.
6. Структура японской ЯКМ как лексической системы. Проблема эквивалентной и безэквивалентной лексики.
7. Составные части языковой картины мира: пространство и время, их отражение в лексике и грамматике японского языка.
8. Человек в языковой картине мира японцев.
9. Языковая картина мира японцев как отражение культурной действительности.
10. Теория *нихондзинрон*.

Пример экзаменационного билета по дисциплине

«Языковая картина мира»

Экзаменационный билет № 2

1. Язык и культура как семиотические системы.
2. Научный статус теории *нихондзинрон*.